



## **GHN SOL - /40, 60, 70**

## **SAN - /40, 60, 70**

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| <b>(SLO)</b> Tehnična navodila              | <b>(PL)</b> Informacja Techniczna     |
| <b>(GB)</b> Instruction for installation    | <b>(HR)</b> Tehničke upute            |
| <b>(D)</b> Installationsanleitung           | <b>(SRB)</b> Техничка упутства        |
| <b>(I)</b> Istruzioni per l'installazione   | <b>(MKD)</b> Техничка упатства        |
| <b>(F)</b> Instructions pour l'installation | <b>(RU)</b> Технические инструкции    |
| <b>(CS)</b> Technické návody                | <b>(RO)</b> Instrucțiuni de instalare |
| <b>(GR)</b> Οδηγίες Εγκατάστασης            | <b>(FI)</b> Asennusohje               |

- (SLO) Skladnost s predpisi . Tovarna IMP PUMPS zagotavlja skladnost svojih izdelkov z naslednjimi predpisi:
- (GB) IMP PUMPS declares that these products are in conformity with the following EU-directives:
- (D) Konformitätserklärung. Die Firma IMP PUMPS erklärt, dass diese Produkte mit den folgenden EU-Richtlinien übereinstimmen:
- (I) IMP PUMPS dichiara che questi prodotti sono conformi alle seguenti Direttive della Comunità Europea:
- (F) IMP PUMPS déclare que ces produits sont en conformité avec les directives de l'Union Européenne suivantes:
- (CS) Zhoda s predpismi. Továrň IMP PUMPS zajiřuje zhodu svojich výrobkov s nasledujúcimi predpismi:
- (GR) Οι κυκλοφορητές IMP είναι συμβατοί με τις παρακάτω οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης:
- (PL) Zgodnoć z przepisami. Fabryka IMP PUMPS zapewnia zgodnoć swoich wyrobów z następującymi przepisami:
- (HR) Sukladnost s propisima. Tvornica IMP PUMPS jamči sukladnost svojih proizvoda sa slijedećim propisima:
- (SRB) Усклађеност са прописима. Фабрика IMP PUMPS обезбеђује усклађеност својих производа са следећим прописима:
- (MKD) Според писитепре. Фабриката IMP PUMPS гарантира дека нејзините производи се изработени според следниве прописи:
- (RU) Соответствие директивам. IMP PUMPS гарантирует соответствие своих изделий следующим директивам Европейского Союза:
- (RO) IMP PUMPS declară că aceste produse sunt în conformitate cu următoarele directive EU:
- (FI) IMP PUMS vakuuttaa, että nämä tuotteet ovat seuraavien EU-direktiivien vaatimusten mukaisia:

	EU directive	Harmonized standard
Compliance of the product with EU standards	Machinery 2006/42/EC	EN 809
	Low Voltage 2006/95/EC	EN 60335-1 EN 60335-2-51
	Electromagnetic compatibility (EMC) 2004/108/EC	EN 55014-1; EN 55014-2 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

## Pregled možnih napak

Napaka	Možen razlog	Pomoč
Črpalka ne deluje	Ni napetosti na električnem priključku	Preveriti elektronapajanje
	Os črpalke se ne vrti zaradi blokiranih ležajev	Kratek čas izbrati max. hitrost za deblokado
	Črpalka je blokirana zaradi usedlin	Črpalko demontirati in očistiti
Šumi v sistemu	Črpalka deluje na previsoki hitrosti	Izbrati nižjo hitrost
	Zrak v sistemu	Odzračiti sistem
Šum v črpalki	Tlak na sesalni strani črpalke je prenizek	Povečati sistemski tlak ali preveriti ekspanzijsko posodo

### SPLOŠNO O UPORABI ČRPALKE

Črpalke tipa GHN SOL in SAN so namenjene za vgradnjo v sisteme toplotvodnega ogrevanja. Maksimalni tlak v sistemu je 1 Mpa (10bar). Maksimalna temperatura črpanega medija je 110°C (SAN 65°C), minimalna temperatura črpanega medija -10°C (SAN +5°C). Črpani medij mora biti čista voda ali mešanica čiste vode in sredstva proti zmrzovanju, ki je primeren za sistem centralnega ogrevanja. Temperatura okolice, kjer je črpalka vgrajena je lahko največ 35°C in več, kot je ledišče medija, ki ga črpalka črpa. Med obratovanjem se črpalka segreva ali jo segreva črpani medij, zato se je ne smemo dotikati- nevarnost opeklin. Črpalke ne smemo uporabljati za črpanje gorljivih, eksplozivnih medijev in v eksplozivni atmosferi. Dovoljeno delovno območje črpalke je definirano z diagramom v teh navodilih.

Črpalka vsebuje labirint v elektromotornem ohišju za odvajanje vlage. Pri morebitni izolaciji ne prekrijte labirintov za odvajanje vlage, saj lahko to povzroči resne poškodbe črpalke.

### ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK

Priključitev črpalke mora opraviti strokovno usposobljena oseba. Priklp na električno omrežje je prikazan na sliki 4. Električni priključek črpalke na omrežje (1~230V, 50Hz) mora biti izveden z ustreznim priključnim kablom (enakovredno priključnemu kablju 3G 1mm<sup>2</sup>, H05RR-F). Priprava za ločitev vseh polov od napajalnega omrežja mora biti vgrajena v električni inštalaciji v skladu z nacionalnimi inštalacijskimi predpisi. Priključitev priključne vrvi ne sme potekati na način, da je v stiku z ohišjem aparata zaradi previsokih temperatur na ohišju. Aparat ni namenjen uporabi osebam (upoštevajoč tudi otroke) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj oz. znanjem razen, če so pod nadzorom ali poučeni glede uporabe, s strani osebe odgovorne za njihovo varnost. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bi preprečili, da se ne igrajo z napravo.

### NAJVEČJE OBRATOVALNE TEMPERATURE:

temperatura vode v sistemu v °C	110	100	90	80
max. temperatura okolice črpalke v °C	35	50	60	70

### NASTAVITEV HITROSTI

V primeru, da se sobe premalo segrevajo, je hitrost delovna črpalke prenizka. V tem primeru je potrebno nastaviti večjo hitrost. Če črpalka dela s previsoko hitrostjo, se v sistemu lahko pojavi šumenje, še posebno se to dogaja v sistemih s termostatskimi ventili. V takem primeru je potrebno zmanjšati hitrost črpalke. Hitrost delovanja črpalke reguliramo z vrtenjem gumba na električni omarici: levo za zmanjševanje in desno za povečevanje hitrosti.

## GB Fault Finding Chart

Fault	Cause	Remedy
Pump fails to start	Supply failure	Check fuses and possible loose electrical connections
	Pump blocked due to furred bearings	Change over to maximum speed for a short period
	Impurities in the pump	Dismantle and clean the pump
Noise in the system	Pump flow setting in too high	Change over to a lower speed
	Air in the system	Vent the system
Noise in the pump	Inlet pressure too low	Increase the inlet pressure or check the air volume in the expansion tank (if installed)

### PUMP APPLICATION IN GENERAL

GHN SOL and SAN pumps are designed for installing into hot water heating systems. The maximum system pressure is 1 Mpa (10 bar). The maximum pumped media temperature is 110°C (SAN 65°C) and the minimum pumped media temperature is -10°C (SAN +5°C). The media pumped can be clean water or a mixture of clean water and antifreeze suitable for a central heating system. The temperature of the environment in which the pump is installed can be at most 35°C and higher than the freezing point of the media pumped. During operation the pump heats up or the pumped media heats up! It should not be touched - danger of burns. The pumps should not be used for pumping fuel or explosive media or in an explosive atmosphere. The permitted operating range for the pump is defined with diagrams in these instructions.

The pump has labyrinths in electromotor casting for draining of pump. If isolating the pump do not cover labyrinths – it can cause serious damage of pump.

### ELECTRICAL SUPPLY

Electrical connection must be carried out by qualified person. Connection to current is shown on fig. 4. The electrical connection of pump to the current (1~230V, 50Hz) must be carried out with suitable connecting cable (equivalent to connecting cable 3G 1mm<sup>2</sup>, H05RR-F). Means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules. The supply cord shall be connected so that the supply cord cannot come into contact with parts of enclosure due to high temperature of the enclosure. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

### HIGHEST OPERATING TEMPERATURES:

Temperature of water in the system in °C:	110	100	90	80
Maximum temperature of pump surroundings in °C:	35	50	60	70

### SPEED SETTING

If the rooms cannot be sufficiently heated, the speed of the pump may be too low. In this case you will need to switch to a higher speed. If, on the other hand, the pump is set at too high a speed, flow noise may occur in the lines and in particular at throttled thermostatic valves. This can be rectified by switching to a low speed. The speed is changed by means of a rotary button at the terminal box: left for minimum and right for maximum speed.

## PL Przegląd możliwych usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Pomoc
Pompa nie działa	Brak zasilania	Sprawdzić połączenia zasilania
	Pompa zablokowana przez łożyska	Przez krótki okres czasu uruchomić pompę na maksymalnej prędkości
	Zanieczyszczenia w pompie	Zdemontować i wyczyścić pompę
Hałas w instalacji	Zbyt duży przepływ przez pompę	Nastawić mniejszą prędkość na pompie
	Powietrze w systemie	Odpowietrzyć instalację
Hałas w pompie	Ciśnienie po stronie ssącej pompy jest zbyt niskie	Zwiększyć ciśnienie wlotowe lub sprawdzić ciśnienie w naczyniu wzbiorczym (jeśli zainstalowano)

### OGÓLNE O ZASTOSOWANIU POMPY:

Pompy typu GHN SOL, SAN stosowane są do instalacji ogrzewania ciepłą wodą. Maksymalne ciśnienie w instalacji wynosi 1 MPa (10 bar). Maksymalna temperatura pompowanego czynnika wynosi 110°C (SAN 65°C) natomiast minimalna temperatura -10°C (SAN +5°C). Pompowanym medium może być czysta woda lub mieszanina czystej wody i środków przeciw zamarzaniu, przeznaczonym do instalacji ogrzewania.

Temperatura otoczenia w miejscu zamontowania pompy powinna wynosić najwyżej +35 °C i powinna być wyższa od temperatury zamarzania medium, które pompa pompuje.

W czasie pracy pompa nagrzewa się lub nagrzewana jest przez pompowane medium, dlatego nie należy jej dotykać, aby się nie poparzyć.

Pompy nie należy stosować do pompowania palnych i eksplozywnych środków, jak też w atmosferze sprzyjającej eksplozjom. Dozwolony zakres pracy pompy został określony w diagramie niniejszej instrukcji.

Pompa w korpusie posiada otwory służące odprowadzaniu ewentualnych skroplin. W przypadku zastosowania izolacji należy zwrócić uwagę, żeby nie zasłonić tych otworów, może to bowiem spowodować poważne uszkodzenie pompy.

### PODŁĄCZENIE DO PRĄDU

Połączenia elektryczne muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka. Sposób połączenia przedstawia rys.4. Połączenia z siecią elektryczną (1~230V, 50Hz) należy dokonać za pomocą odpowiedniego przewodu (odpowiednik 3G 1mm<sup>2</sup>, H05RR-F). Urządzenie do oddzielania wszystkich biegunów od sieci zasilającej musi być wbudowane w instalację elektryczną zgodnie z państwowymi przepisami instalacyjnymi. Podłączenie kabla nie może przebiegać w taki sposób, żeby stykał się on z obudową aparatu z powodu zbyt wysokich temperatur na obudowie. Aparat nie jest przeznaczony do używania przez osoby (w tym również dzieci) ze zmniejszonymi fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi zdolnościami lub też osoby z brakiem doświadczeń, czy też wiedzy z wyjątkiem, gdy znajdują się one pod kontrolą lub są zaznajomione co do użytkowania ze strony osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci w celu zapobiegania, by bawiły się one z urządzeniem, muszą znajdować się pod kontrolą.

### NAJWYŻSZE TEMPERATURY W CZASIE PRACY

Temperatura wody w systemie w °C	110	100	90	80
Najwyższa temp. otoczenia pompy w °C	35	50	60	70

### PRZEŁĄCZANIE PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ

Jeżeli ogrzewane pomieszczenia mają zbyt niską temperaturę, liczba obrotów pompy może być zbyt niska. Należy wówczas przełączyć pompę na wyższy bieg. Jeśli pompa ma zbyt wysokie obroty (zbyt wysoki bieg) to w instalacji powstają szumy. W celu zredukowania hałasu należy przełączyć pompę na niższy bieg.

Przestawienia biegów (prędkości obrotowej) dokonuje się za pomocą przełącznika w skrzynce zaciskowej. Bieg I oznacza najniższą a bieg III najwyższą liczbę obrotów

## RU Возможные неисправности и меры по их устранению.

Неисправность	Возможная причина	Мера по устранению
Насос не работает	Отсутствует питание	Проверить предохранители и возможные обрывы в шнурах питания
	Вал насоса не вращается из-за блокирования подшипников	Кратковременно выбрать максимальную скорость вращения ротора насоса
	Насос загрязнён	Демонтировать и прочистить насос
Шум в системе	Насос работает на слишком высокой скорости	Снизить скорость вращения вала насоса
	Воздух в системе	Удалить воздух из системы
Шум в насосе	Пониженное давление во всасывающей части	Увеличить давление на всасывающей части или проверить объём воздуха в баке расширения (если таковой установлен)

### ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Насосы типа GHN SOL, SAN предназначены для установки в системах отопления. Максимальное давление в системе составляет 1 МПа (10 бар). Максимальная температура перекачиваемой среды составляет 110°C (SAN 65°C), а минимальная -10°C (SAN +5°C). В качестве перекачиваемой среды может использоваться либо чистая вода, либо вода с добавлением антифризов, приемлемых для систем центрального отопления. Температура окружающей среды, в которой установлен насос, не должна превышать 35°C и не должна быть ниже температуры замерзания перекачиваемой среды.

В процессе работы насос нагревается сам по себе или его нагревает перекачиваемая среда; соприкосновение с насосом может вызвать ожоги.

Насос нельзя использовать для перекачивания легковоспламеняемых и взрывчатых веществ, а также во взрывоопасных зонах.

Допускаемый рабочий диапазон насоса определяется графиком, приведенным в настоящей инструкции.

Для оттока конденсата из насоса в корпусе электродвигателя есть сливной канал, поэтому любая теплоизоляция корпуса насоса может перекрыть этот канал, жидкость не сможет вытекать и насос может повредиться.

### ПРИСОЕДИНЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подключение насоса должно быть осуществлено квалифицированным персоналом. Подключение к электрической сети показано на рисунке 4. Электрическое подключение насоса к сети (1 ~ 230 В, 50 Гц) должно быть осуществлено с помощью соответствующего кабеля (эквивалент соединительному кабелю 3G 1мм2, H05RR-F).

Подготовка к разделению полюсов источника питания должна быть установлена в электрической установке в соответствии с национальными правилами установок. Подключение соединительного кабеля не должно осуществляться таким образом, чтобы он мог контактировать с корпусом прибора из-за высоких температур корпуса. Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, мануальными и умственными способностями или не имеющими опыта и знаний, если только они не находятся под контролем или инструктированием по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность. Дети должны быть под присмотром, для того чтобы не допустить их доступ к прибору.

### МАКСИМАЛЬНЫЕ РАБОЧИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ

Температура воды в системе, °C

Макс. температура окружающей среды насоса, °C

110	110	90	80
35	50	60	70

### ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ

Если помещение отапливается слабо необходимо увеличить число оборотов насоса, однако в трубопроводах и, особенно в запорной аппаратуре (например, термостатическом клапане) могут возникнуть шумы. Они устраняются переключением насоса на меньшие числа оборотов. При установке чисел оборотов на левая сторона – насос работает с наибольшими числами скоростей, справа сторона – наименьших числах оборотов.

(SLO)

## POJASNILA K SKICAM

- 1 OBVEZNA VODORAVNA LEGA OSI ČRPALKE
- 2 DOVOLJENI POLOŽAJI VGRAJENE ČRPALKE
- A1 DOVOLJENI POLOŽAJI PRIKLJUČNE OMARICE
- A2, A3, A4 NAČIN DEMONTAŽE ELEKTROMOTORJA ČRPALKE
- 3 OBVEZNA POLNITEV SISTEMA IN ČRPALKE Z MEDIJEM PRED ZAGONOM ČRPALKE
- 4, 5 PRIKLOP ČRPALKE NA ELEKTRIČNO OMREŽJE (230V, 50Hz)
- 6,7,8 ODZRAČEVANJE ČRPALKE
- 9 PREIZKUS BREZHIBNOSTI VRTENJA ROTORJA ČRPALKE  
(ob prvem zagonu in po vsaki daljši prekinitvi obratovanja črpalke ob začetku kurilne sezone)

(GB)

## CLARIFICATION OF DIAGRAMS

- 1 PUMP AXIS MUST BE HORIZONTAL
- 2 PERMITTED POSITIONS OF BUILT-IN PUMP
- A1 PERMITTED POSITIONS OF ELECTRICAL CUPBOARD
- A2, A3, A4 METHOD OF DISSASSEMBLING THE PUMP MOTOR
- 3 THE SYSTEM AND PUMP MUST BE FILLED WITH FLUID BEFORE THE PUMP IS STARTED
- 4, 5 CONNECTION OF THE PUMP TO MAINS ELECTRICS (230V, 50Hz)
- 6, 7, 8 BLEEDING THE PUMP
- 9 TESTING THE PUMP'S ROTOR SPIN  
(on first starting up and after every prolonged stoppage at the start of the heating season)

(D)

## ERLÄUTERUNG ZU DER SKIZZEN

- 1 VORGESCHRIEBENE WAAGERECHE LAGE DER PUMPENACHSE
- 2 ERLAUBTE POSITIONEN DER EINGEBAUTEN PUMPE
- A1 ERLAUBTE POSITIONEN DES ANSCHLUSSSCHRANKES
- A2,A3,A4 ART DER DEMONTAGE DES ELEKTROMOTORS DER PUMPE  
VORGESCHRIEBENE FÜLLUNG DES SYSTEMS UND DER PUMPE MIT DEM MEDIUM VOR  
INBETRIEBNAHME DER PUMPE
- 4, 5 ANSCHLUSS DER PUMPE AN DAS ELEKTRISCHE NETZ (230V, 50 Hz)
- 6, 7, 8 ENTLÜFTUNG DER PUMPE
- 9 PRÜFUNG DER FEHLERLOSIGKEIT DES DREHENS DES ROTORS (bei der ersten Inbetriebnahme  
und nach jeder längeren Betriebsunterbrechung der Pumpe zu Beginn der Heizsaison)

(I)

## INTERPRETAZIONE DELLE FIGG.

- 1 POSIZIONE ORIZZONTALE OBBLIGATORIA DELL'ALBERO POMPA
- 2 POSIZIONI CONSENTITE DELLA POMPA MONTATA
- A1 POSIZIONI CONSENTITE DELL'ARMADIO DI ALLACCIAMENTO
- A2, A3, A4 MODO DI SMONTAGGIO DELL'ELETTROMOTORE DELLA POMPA
- 3 RIEMPIMENTO OBBLIGATORIO DEL SISTEMA E DELLA POMPA CON IDONEO  
MEDIUM PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA POMPA
- 4, 5 ALLACCIAMENTO DELLA POMPA ALLA RETE ELETTRICA (230V, 50Hz)
- 6, 7, 8 SFIATO POMPA
- 9 VERIFICA DELLA PERFETTA ROTAZIONE DEL ROTORE DELLA POMPA (al primo avviamento e  
ogni volta quando la pompa non è in funzione per lunghi periodi di tempo all'inizio della stagione di  
riscaldamento)

(F)

## LEGENDE:

- 1 POSITION HORIZONTALE OBLIGATOIRE DE L'AXE DE LA POMPE
- 2 POSITIONS ADMISES DE LA POMPE ENCASTREE
- A1 POSITIONS ADMISES DU COFFRET DE RACCORDEMENT
- A2, A3, A4 MODE DE DEMONTAGE DU MOTEUR ELECTRIQUE DE LA POMPE
- 3 REEMPLISSAGE OBLIGATOIRE DU SYSTEME ET DE LA POMPE AVEC L'AGENT AVANT LA MISE  
EN MARCHÉ DE LA POMPE
- 4, 5 RACCORDEMENT DE LA POMPE AU RESEAU ELECTRIQUE (230V, 50Hz)
- 6, 7, 8 EVACUATION D'AIR DE LA POMPE
- 9 ESSAI DE ROTATION IMPECCABLE DU ROTOR DE LA POMPE (à la première mise en marche et  
après chaque long arrêt de fonctionnement de la pompe - au début de la saison de chauffage)

CS

## VYSVĚTLIVKY K NÁKRESŮM

- 1 NUTNÉ VODOROVNÉ ULOŽENÍ OSY ČERPADLA  
 2 DOVOLENÉ POLOHY ZABUDOVANÉHO ČERPADLA  
 A1 DOVOLENÉ POLOHY PŘIPOJOVACÍ SKŘÍŇKY  
 A2, A3, A4 ZPŮSOB DEMONTÁŽE ELEKTROMOTORU ČERPADLA  
 3 NUTNÉ PLNĚNÍ SYSTÉMU A ČERPADLA MÉDIEM PŘED SPUŠTĚNÍM ČERPADLA  
 4,5 PŘIPOJENÍ ČERPADLA K ELEKTRICKÉ SÍTI (230V, 50Hz)  
 6,7, 8 ODVZDUŠŇOVÁNÍ ČERPADLA  
 9 ZKOUŠKA BEZPORUCHOVÉHO OTÁČENÍ ROTORU ČERPADLA  
 (při prvním spuštění a po každém delším přerušení provozu čerpadla na začátku topné sezony)

GR

## ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΩΝ

- 1 Ο άξονας του κυκλοφορητή πρέπει να είναι οριζόντιος  
 2 Επιτρεπόμενη θέση εγκατάστασης κυκλοφορητή  
 A1 Επιτρεπόμενες θέσεις ηλεκτρικού κιβωτίου συνδέσεων (modul)  
 A2, A3, A4 Τρόπος αποσαρμολόγησης κινητήρα  
 3 Πλήρωση με νερό του κυκλώματος και του κυκλοφορητή πριν την εκκίνηση (συνήθως με αυτόματο πλήρωσης)  
 4, 5 Ηλεκτρική συνδεσμολογία κυκλοφορητή (230V, 50Hz)  
 6, 7, 8 Εξαέρωση κινητήρα-κυκλοφορητή  
 9 Έλεγχος φοράς περιστροφής κινητήρα (κατά την πρώτη εκκίνηση και μετά από κάθε παρατεταμένη παύση λειτουργίας συνήθως στην αρχή της περιόδου θέρμανσης)

PL

## OPIS RYSUNKÓW

- 1 WYMAGANA POZIOMA POZYCJA OSI POMPY  
 2 DOPUSZCZALNE POŁOŻENIA WBUDOWANEJ POMPY  
 A1 DOZWOLONE POŁOŻENIA SZAFKI PODŁĄCZNIOWEJ  
 A2, A3, A4 SPOSÓB DEMONTAŻU ELEKTRYCZNEGO SILNIKA POMPY  
 3 OBOWIĄZKOWE ŁADOWANIE SYSTEMU I POMPY ODPOWIEDNIM MEDIUM PRZED ROZRUCHEM POMPY  
 4, 5 PODŁĄCZENIE POMPY DO SIECI ENERGETYCZNEJ (230 V, 50 Hz)  
 6, 7, 8 ODPOWIETRZANIE POMPY  
 9 PRÓBA NA PRAWIDŁOWE OBROTY ROTORA POMPY (przy pierwszym rozruchu i po każdej dłuższej przerwie w działaniu pompy - na początku sezonu ogrzewczego)

HR

## OBJAŠNENJA UZ CRTEŽE

- 1 OBAVEZNI VODORAVNI POLOŽAJ OSI CRPKE  
 2 DOZVOLJENI POLOŽAJI UGRAĐENE CRPKE  
 A1 DOZVOLJENI POLOŽAJI PRIKLJUČNOG ORMARIĆA  
 A2, A3, A4 NAČIN DEMONTAŽE ELEKTROMOTORA CRPKE  
 3 OBAVEZNO PUNJENJE SUSTAVA I CRPKE MEDIJEM PRIJE PUŠTANJA U POGON  
 4, 5 PRIKLJUČENJE CRPKE NA ELEKTRIČNU MREŽU (230V, 50 Hz)  
 6, 7, 8 ODZRAČIVANJE CRPKE  
 9 TESTIRANJE BESPREKORNOŠTI OKRETANJA ROTORA CRPKE  
 (prilikom prvog puštanja u pogon i nakon duljeg prekida rada crpke u početku sezone grijanja)

SRB

## OBJAŠNENJA U3 CRTEŽE

- 1 OBAVEZNI VODORAVNI POLOŽAJ OSI CRPKE  
 2 DOZVOLJENI POLOŽAJI UGRAĐENE CRPKE  
 A1 DOZVOLJENI POLOŽAJI PRIKLJUČNOG ORMARIĆA  
 A2, A3, A4 NAČIN DEMONTAŽE ELEKTROMOTORA CRPKE  
 3 OBAVEZNO PUNJENJE SISTEMA I CRPKE MEDIJUMOM PRIJE PUŠTANJA U POGON  
 4, 5 PRIKLJUČENJE CRPKE NA ELEKTRIČNU MREŽU (230V, 50 Hz)  
 6, 7, 8 ODZRAČIVANJE CRPKE  
 9 TESTIRANJE BESPREKORNOŠTI OKRETANJA ROTORA CRPKE (prilikom prvog puštanja u pogon i nakon duljeg prekida rada crpke u početku sezone grijanja)



## ОБЈАСНУВАЊА КОН ЗНАЧИТЕ

- 1 ЗАДОЛЖИТЕЛНА ВОДОРАМНА ПОЛОЖБА НА ОСКАТА НА ПУМПАТА
- 2 ДОЗВОЛЕНА ПОЛОЖБА НА ВГРАДЕНАТА ПУМПА
- A1 ДОЗВОЛЕНА ПОЛОЖБА НА ПРИКЛУЧНОТО ОРМАНЧЕ
- A2, A3, A4 НАЧИН НА ДЕМОНТИРАЊЕ НА ЕЛЕКТРОМОТОРОТ НА ПУМПАТА
- 3 ЗАДОЛЖИТЕЛНО ПОЛНЕЊЕ НА СИСТЕМОТ И НА ПУМПАТА СО МЕДИУМОТ, ПРЕД ДА ЗАРАБОТИ ПУМПАТА
- 4, 5 ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА ПУМПАТА ВО ЕЛЕКТРИЧНА МРЕЖА (230V, 50Hz)
- 6, 7, 8 ОДРЖУВАЊЕ НА ПУМПАТА
- 9 ПРОВЕРКА ДАЛИ РОТОРОТ НА ПУМПАТА СЕ ВРТИ ПРАВИЛНО (при првото заработување и по секое подолго прекинување на работата на пумпата во почетокот на сезоната на греење)



## ПОЈАСНЕНИЯ К ЭСКИЗНЫМ ЧЕРТЕЖАМ

- 1 ОСЬ НАСОСА ДОЛЖНА БЫТЬГОРИЗОНТАЛЬНА
- 2 РАЗРЕШЁННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ СМОНТИРОВАННОГО НАСОСА
- A1 РАЗРЕШЁННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ РАСПРЕДКОРБОККИ
- A2, A3, A4 СПОСОБ ДЕМОНТАЖА ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ НАСОСА
- 3 ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ СИСТЕМЫ И НАСОСА ПЕРЕКАЧИВАЕМОЙ СРЕДОЙ ПЕРЕД ПУСКОМ
- 4, 5 ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА К ЭЛЕКТРОСЕТИ
- 6, 7, 8 УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ НАСОСА
- 9 ПРОВЕРКА СВОБОДНОСТИ ВРАЩЕНИЯ РОТОРА НАСОСА (во время первоначального пуска и после длительного перерыва в работе насоса - в начале отопительного сезона)



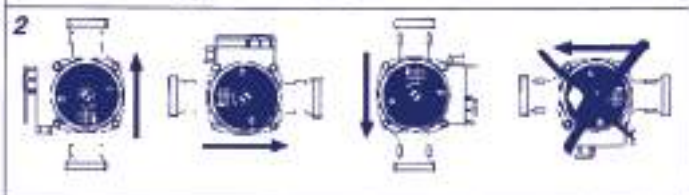
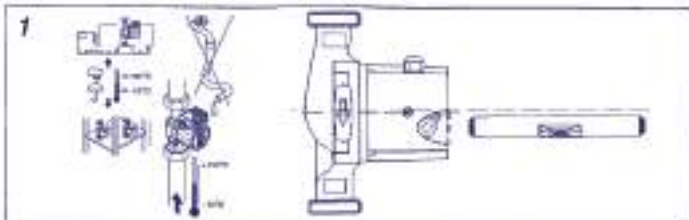
## INTERPRETAREA DESENELOR

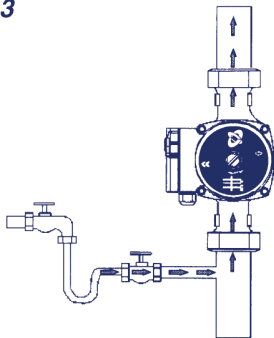
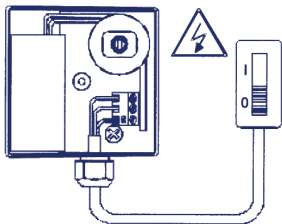
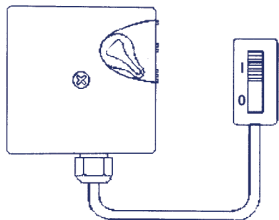
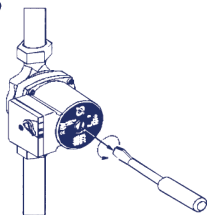
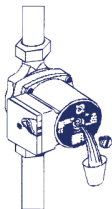
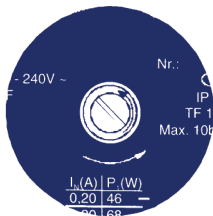
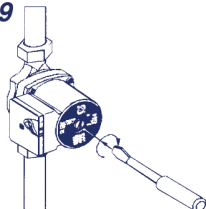
- 1 AXA POMPEI TREBUIE SĂ FIE ORIZONTALĂ
- 2 POZIȚII PERMISE A POMPEI MONTATE
- A1 POZIȚIA PERMISĂ A RACORDULUI ELECTRIC
- A2, A3, A4 METODA DE DEZASAMBLARE A ROTORULUI POMPEI
- 3 SISTEMUL ȘI POMPA TREBUIE UMPLUTĂ CU FLUID ÎNAINTEA CONECTĂRII POMPEI
- 4, 5 LA REȚEAUA ELECTRICĂ(230 V, 50HZ)
- 6, 7, 8 EVACUAREA APEI DIN POMPĂ
- 9 A SE TESTA ROTIREA PERFECTA A ROTORULUI ( La prima utilizare și după un repaos prelungit- la începutul fiecărui sezon de încălzire)



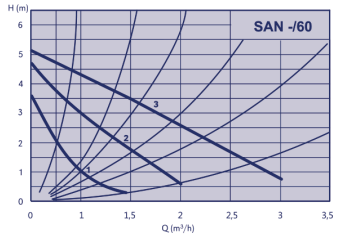
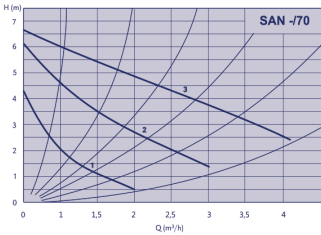
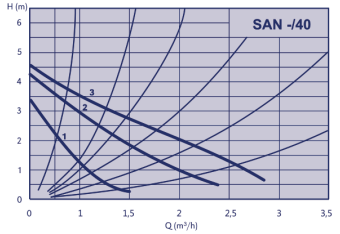
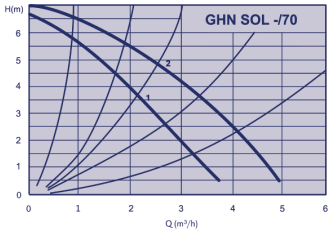
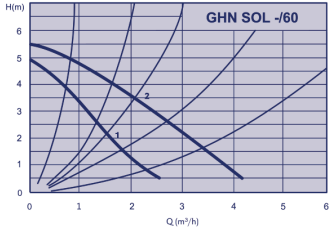
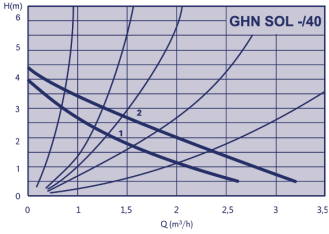
## KAAVIOIDEN SELITYKSET:

- 1 PUMPUN AKSELIN ON OLTAVA VAAKASUORASSA
- 2 PUMPUN SALLITUT ASENNUSASENNOT
- A1 LIITÄNTÄKOTELON SALLITUT ASENNOT
- A2,A3,A4 PUMPUN MOOTTORIN IRROTUSOHJEET
- 3 JÄRJESTELMÄ JA PUMPPU ON TÄYTETTÄVÄ NESTEELLÄ ENNEN PUMPUN KÄYNNISTYSTÄ
- 4,5 PUMPUN LIITÄMINEN VERKKOVIRTAAN (230 V, 50 Hz)
- 6,7,8 PUMPUN ILMAAMINEN
- 9 ROOTTORIN ESTEETTÖMÄN PYÖRINNÄN TARKASTUS (ensimmäisessä käyttöönotossa ja aina pidemmän seisokin jälkeen lämmityskauden alussa)



**3****4****5****6****7****8,9**

# Circulating pumps





IT	<p>Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). L'apparecchio non deve essere eliminato con gli scarti domestici in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate. Informarsi attraverso l'autorità comunale per quanto riguarda l'ubicazione delle piattaforme ecologiche atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio. Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il distributore è tenuto al ritiro gratuito del prodotto da smaltire.</p> <p>Il prodotto non è potenzialmente pericoloso per la salute umana e l'ambiente, non contenendo sostanze dannose come da Direttiva 2011/65/UE (RoHS), ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema.</p> <p>Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di non usare assolutamente il prodotto per un uso diverso da quello a cui è stato destinato, essendoci pericolo di shock elettrico se usato impropriamente.</p> <p>Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.</p>
EN	<p>This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU regarding the management of electrical and electronic equipment waste (WEEE). Electronic-electrical equipment must not be disposed of with domestic waste as it is made of various materials that can be recycled at the appropriate facilities. Inquiries should be made through the municipal authorities regarding the location of the ecological platforms that receive products for disposal and their subsequent correct recycling.</p> <p>Furthermore, it is worth remembering that, upon purchase of an equivalent appliance, shops are obliged to collect the product for disposal free of charge.</p> <p>This product is not potentially dangerous for human health and the environment, since it does not contain harmful substances as per Directive 2011/65/EU (RoHS), yet if abandoned in the environment it has a negative impact on the ecosystem.</p> <p>Read the instructions carefully before using the appliance for the first time. It is recommended that you do not use this product for any purpose other than that for which it was intended; there is danger of electric shock if used improperly.</p> <p>The crossed-out bin symbol found on the appliance label indicates the compliance of this product with the regulations regarding electrical and electronic equipment waste. Abandoning the appliance in the environment or its illegal disposal is punishable by law.</p>
FR	<p>Ce produit rentre dans le domaine d'application de la Directive 2012/19/UE concernant la gestion des déchets d'appareils électriques et électroniques (RAEE). L'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets domestiques car il est composé de différents matériaux qui peuvent être recyclés auprès de structures adaptées. S'informer auprès de l'autorité communale en ce qui concerne l'emplacement des plateformes écologiques aptes à recevoir le produit pour l'élimination et le recyclage corrects.</p> <p>Il faut rappeler, de plus, que face à l'achat d'appareil équivalent, le distributeur est tenu de retirer gratuitement le produit à éliminer.</p> <p>Le produit n'est pas potentiellement dangereux pour la santé humaine et l'environnement, car il ne contient pas de substances dangereuses selon la Directive 2011/65/UE (RoHS), mais s'il est abandonné dans l'environnement, il a un impact négatif sur l'écosystème.</p> <p>Lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Il est conseillé de ne jamais utiliser le produit pour un usage différent de celui auquel il est destiné, car il y a un risque de choc électrique si utilisé de façon impropre.</p> <p>Le symbole de la poubelle barrée, qui se trouve sur l'étiquette placée sur l'appareil, indique que ce produit est conforme à la normative relative aux déchets d'appareils électriques et électroniques.</p> <p>L'abandon de l'appareil dans l'environnement ou l'élimination abusive de ce dernier sont punis par la loi.</p>
ES	<p>Este producto entra en el campo de aplicación de la Directiva 2012/19/UE referida al manejo de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos (RAEE).</p> <p>El aparato no debe ser eliminado con los desechos domésticos ya que está compuesto por diversos materiales que pueden ser reciclados en las adecuadas estructuras. Infórmese mediante la autoridad comunal para cuanto se refiere a la ubicación de las plataformas ecológicas aptas para recibir el producto para la eliminación y su sucesivo correcto reciclado.</p> <p>Se recuerda, además, que ante la compra de un aparato equivalente, el distribuidor debe retirar gratuitamente el producto a eliminar.</p> <p>El producto no es potencialmente peligroso para la salud humana y el ambiente, no conteniendo sustancias dañinas como por Directiva 2011/65/UE (RoHS), pero si es abandonado en el ambiente impacta negativamente el ecosistema.</p> <p>Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el aparato primera vez. Se recomienda no usar absolutamente el producto para un uso diverso para el cual ha sido destinado, habiendo peligro de shock eléctrico si es usado inadecuadamente.</p> <p>El símbolo del bidón con la barra, presente en la etiqueta colocada en el aparato, indica la correspondencia de tal producto con la normativa relativa a los desechos de aparatos eléctricos y electrónicos.</p> <p>El abandono en el ambiente del aparato o la eliminación abusiva del mismo son castigados por la ley.</p>

DE	<p>Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU betreffend den Umgang mit Abfällen von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.</p> <p>Das Gerät darf nicht über die Gewässerabfälle entsorgt werden, da es aus unterschiedlichen Materialien besteht, die in dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt werden können. Informieren Sie sich bei der Behörde Ihres Wohnortes über den Standort von umweltfreundlichen Entsorgungsstellen, die das Produkt zur Entsorgung und zum anschließenden Recycling entgegennehmen. Außerdem möchten wir Sie daran erinnern, dass der Händler beim Kauf eines ähnlichen Produkts dazu verpflichtet ist, das zu entsorgende Produkt kostenlos zurückzunehmen.</p> <p>Das Produkt ist potenziell nicht gefährlich für die menschliche Gesundheit und die Umwelt, da es keine schädlichen Substanzen gemäß der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS) enthält. Wenn es jedoch in der Umwelt hinterlassen wird, führt dies zu negativen Auswirkungen auf das Ökosystem.</p> <p>Lesen Sie vor der erstmaligen Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Wir empfehlen Ihnen das Produkt nur für den angegebenen Zweck zu verwenden, da andernfalls bei unsachgemäßer Verwendung die Gefahr eines Stromschlags besteht.</p> <p>Das Symbol des durchgestrichenen Müllweimers, das sich an der Etikette am Gerät befindet, weist darauf hin, dass dieses Produkt der Verordnung für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten entspricht.</p> <p>Dieses Hinterlassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts wird rechtlich verfolgt.</p>
PL	<p>Ten produkt objeKT jest zakresem Dyrektywy 2012/19/UE dotyczącej gospodarowania zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym (WEEE).</p> <p>Urządzenia nie wolno usuwać razem z odpadami komunalnymi, ponieważ jest ono wykonane z różnych materiałów, które można poddać recyklingowi w odpowiednich strukturach. Poinformuj się przez władze miejscowe o rozwiązaniu platformy ekologicznej, przystosowanych do otrzymania produktu do utylizacji, a następnie jego prawidłowego recyklingu.</p> <p>Przypominamy również, że przy zakupie równoważnego urządzenia dystrybutor jest zobowiązany do bezpłatnego odebrania produktu do uszyczenia.</p> <p>Produkt nie jest potencjalnie niebezpieczny dla zdrowia ludzkiego i środowiska, gdyż nie zawiera substancji szkodliwych zgodnie z Dyrektywą 2011/65/UE (RoHS), ale przyczyni się do negatywnego wpływu na ekosystem.</p> <p>Przeczytaj uważnie instrukcję przed pierwszym użyciem urządzenia. Zaleca się, aby absolutnie nie używać produktu do celów innych niż te, do których został przeznaczony, istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym w przypadku niewłaściwego użycia.</p> <p>Symbol przekreślonego kosza na śmieć nakazuje na urządzeniu wskazując zgodnie z przepisami dotyczącymi zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.</p> <p>Porzucenie urządzenia w środowisku lub nielegalna jego utylizacja podlega karze zgodnie z prawem.</p>
NL	<p>Dit product valt onder het toepassingsgebied van richtlijn 2012/19/EU inzake het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).</p> <p>Het apparaat mag niet worden afgevoerd als huishoudelijk afval. Het is aangeraden om afgedankte elektrische en elektronische materialen die bij de betreffende inzameelpunten gerecycled kunnen worden.</p> <p>Informer bij de plaatselijke instanties naar de inzameelpunten die geschikt zijn voor de verwerking of de correcte recycling van het product.</p> <p>Verder wordt erop gewezen dat de distributeur, in geval van aankoop van een soortgelijk apparaat, verplicht is om het te verwerken product gratis af te voeren.</p> <p>Het product vormt geen potentiële gevaren voor de gezondheid van mens en milieu, aangezien het geen schadelijke stoffen volgens richtlijn 2011/65/EU (RoHS) bevat, maar zij schadelijke gevolgen hebben voor het ecosysteem in geval van stortten in het milieu.</p> <p>Lees de instructies aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Wij bevelen aan om het product onder geen beding te gebruiken voor toepassingen die afwijken van het beoogde gebruik omdat een oneigenlijk gebruik kan leiden tot risico's op elektrische schokken.</p> <p>Het symbool van de doorgekruiste afvalcontainer op het etiket van het apparaat geeft aan dat het product voldoet aan de regelgeving inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.</p> <p>Het storten van het apparaat in het milieu of een illegale verwerking ervan worden bestraft door de wet.</p>
PT	<p>Este produto enquadra-se no campo de aplicação da Diretiva 2012/19/UE sobre a gestão de resíduos de aparelhos elétricos e eletrónicos (RAEE).</p> <p>O aparelho não deve ser eliminado com os resíduos domésticos, pois é composto de vários materiais que podem ser reciclados por meio das estruturas adequadas. Informe-se com a autoridade municipal sobre a localização das plataformas ecológicas capacitadas a receber o produto para a eliminação e sucessiva reciclagem.</p> <p>Também, lembramos que, na aquisição de um aparelho equivalente, o distribuidor é obrigado a coletar de forma gratuita o produto a descartar.</p> <p>O produto não é potencialmente perigoso para a saúde humana e ambiental, não contendo substâncias danosas como na Diretiva 2011/65/UE (RoHS). Porém, se for abandonado no ambiente, impactará negativamente no ecossistema.</p> <p>Leia com cuidado as instruções antes da primeira utilização do aparelho. Recomendamos não usar o produto para fins diferentes daqueles destinados, havendo risco de choque elétrico se usado inadequadamente.</p> <p>O símbolo da lixeira cruzada, presente na etiqueta do aparelho, indica que este produto está em conformidade com as normativas relativas a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.</p> <p>O abandono do aparelho no ambiente ou o descarte abusivo do mesmo são puníveis por lei.</p>
RO	<p>Acest produs face parte din domeniul de aplicare al Directivei 2012/19/UE privind la managementul deșeurilor de echipamente electrice și electronice (RAEE).</p> <p>Afel de aparat nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere. Într-adevăr, sunt realizate din diverse materiale care pot fi reciclate în centre speciale. Informați-vă la autoritățile locale cu privire la platformele ecologice echipate pentru a primi produsul în vederea eliminării și a reciclării sale ulterioare în mod corect.</p> <p>Vă reamintim de asemenea că în cazul achiziționării unui aparat similar, distribuitorul este obligat să ridice în mod gratuit produsul ce trebuie eliminat.</p> <p>Produsul nu reprezintă un potențial pericol pentru sănătatea omului și pentru mediul înconjurător în condiții normale de utilizare, dar conține substanțe dăunătoare prevăzute în Directiva 2011/65/UE (RoHS), însă dacă este abandonat în mediu are un impact negativ asupra ecosistemelor.</p> <p>Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a folosi aparatul pentru prima dată. Vă recomandăm să nu folosiți niciodată produsul în alte scopuri decât cel pentru care este destinat, întrucât există pericolul electrocutării dacă este utilizat necorespunzător.</p> <p>Simbolul cu pubea tăiată, imprimat pe eticheta aplicată pe aparat, indică conformitatea acestui produs cu normativa privitoare la deșeurile de echipamente electrice și electronice.</p> <p>Abandonarea în mediul a aparatului sau eliminarea abuzivă a acestuia sunt pedepsite prin lege.</p>
RU	<p>Настоящее изделие входит в сферу применения Директивы 2012/19/ЕU, касающейся управления отходами от электрических и электронных приборов (РАЕЕ).</p> <p>Прибор не следует утилизировать вместе с бытовыми отходами, поскольку он состоит из различных материалов, которые можно переработать вторично в соответствующих структурах. За сведениями о расположении экологических платформ, уполномоченных на прием изделия для утилизации, и о его правильной дальнейшей переработке обращайтесь к местным муниципальным органам.</p> <p>Следует также помнить, что при приобретении аналогичного прибора дистрибутор обязан бесплатно принять старый прибор, предназначенный для утилизации.</p> <p>Изделие не несет потенциальной опасности для здоровья людей и для окружающей среды, но в нем содержатся вредные вещества согласно Директиве 2011/65/ЕU (RoHS). Если такие вещества попадут в окружающую среду, они могут оказать негативное влияние на экосистему.</p> <p>Перед использованием прибора в первый раз внимательно прочитайте инструкцию. Рекомендуется категорически не использовать прибор в целях, которые отличаются от его предназначения. Существует опасность электрического поражения при ненадлежащем применении.</p> <p>Символ перечеркнутого мусорного контейнера на этикетке прибора означает, что изделие отвечает нормам в отношении отходов от электрических и электронных приборов.</p> <p>Оставление прибора в окружающей среде или его незаконная утилизация наказываются по закону.</p>
FI	<p>Tämä tuote kuuluu sähkö- ja elektroniikkaromusta annetun direktiivin 2012/19/EU piiriin (WEEE).</p> <p>Laite ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana, sillä se koostuu useista materiaaleista, jotka voidaan kierrättää asianmukaisissa kierrätyspisteissä. Ota selvää kunnallisien viranomaisten kautta ekologisesti kierrätyspisteiden sijainnista, jotka voivat ottaa tuotteen vastaan sen hävittämistä ja kierrättystä varten.</p> <p>Muistutamme lisäksi, että vastaavan tuotteen hankinnan yhteydessä jälleenympäristön velvoitukseen kuuluu hävitettävän tuotteen ilmainen haltuunotto.</p> <p>Tuote ei ole potentiaalisesti vaarallinen ihmisten terveydelle ja ympäristölle, sillä se ei sisällä direktiivissä 2011/65/EU (RoHS) osoitettuja vaarallisia aineita, mutta jos se heitetään luontoon, sillä on negatiivinen vaikutus koko ekosysteemin.</p> <p>Kuosi käyttöohje huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöönottoa. Älä missään tapauksessa käytä tuotetta sen käyttöohjokirjasta poikkeavalla tavalla, koska väärin käytetty tuote voi olla seurauksena sähköiskun vaara.</p> <p>Laitteen toiminnallista turvallisuutta lisää ennen tuotteen käyttöönottoa. Käyttökäytännöistä poikkeavaa käytystä on myös ehdottomasti vältettävä, sillä se voi aiheuttaa vahinkoa ympäristölle.</p> <p>Laitteen toiminnallista turvallisuutta lisää ennen tuotteen käyttöönottoa. Käyttökäytännöistä poikkeavaa käytystä on myös ehdottomasti vältettävä, sillä se voi aiheuttaa vahinkoa ympäristölle.</p>
HU	<p>Ez a termék az elektronos és elektronikus berendezések hulladékaírói szőlő 2012/19/EU (EU) rendelet hatálya alá esik.</p> <p>A készülékét tilos a települési hulladékkel együtt ártalmatlanítani, mivel olyan anyagokból áll, amelyeket megfelelő létesítményekhez kell leadni újbóli hasznosításra. A helyi önkormányzat hatóságoktól kell információkat kérni az olyan környezetbarát platformok elhelyezkedéséről kapcsolatban, amelyek átvesszik a terméket ártalmatlanításra és az az követő újrahasznosításra.</p> <p>Érmekeztetünk arra, hogy egyenértékű készülék vásárlása esetén a forgalmazó köteles az ártalmatlanításra való terméket kifizetésmentesen átvenni.</p> <p>A termék potenciálisan nem veszélyes az emberi egészségre és a környezetre, mivel a 2011/65/EU (RoHS) irányelvnek megfelelően nem tartalmaz káros anyagokat, de a környezetben eltérő módon negatív hatást okozhat.</p> <p>A készülék első alkalommal történő használatát elől figyelmesen olvassa el az utasításokat. Javasoltjuk, hogy semmiképp ne használja a terméket a rendeltetésétől eltérő célra, mivel nem megfelelő használat esetén áramütés veszélye áll fenn.</p> <p>A készüléknek elhelyezését szintén elől figyelmesen olvassa el, hogy az ilyen termék megfelel az elektronos és elektronikus készülékek hulladékaira vonatkozó jogszabályoknak.</p> <p>A készüléknek környezetben való elhelyezését vagy illegális ártalmatlanítását a törvény bünteti.</p>
LT	<p>Šiam gaminių talpoma direktyva 2012/19/ES dėl elektrinių ir elektroninių įrangos atliekų tvarkymo (EEA).</p> <p>Prietaiso negalima išmesti kartu su buitiniais atliekomis, nes jis sudaryto įvairių medžiagų, kurias galima perdirbti atitinkamuose subjektuose. Savivaldybės įstaigose sužinokite, kur įrengtos ekologiškos platformos, skirtos priimti produktą, kuris vėliau bus išardytas ir perdirbtas.</p> <p>Be to, primename, kad įsigijus tokį pat prietaisą, platintojas privalo nemokamai priimti išmestą produktą.</p> <p>Produktas nėra potencialiai pavojingas žmogaus sveikatai ir aplinkai, nes jo sudėtyje nėra kenksmingų medžiagų, nurodytų direktyvoje 2011/65/ES (RoHS), bet palikus aplinkoje, jis turi neigiamas įtakos ekosistamai.</p> <p>Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Rekomenduojama joki būdu nenaudoti gaminio pagal kita paskirtį, negu numatytoji gaminio paskirtis, nes naudojant netinkamai kyla elektronos smūgio pavojus.</p> <p>Prieš naudojant išsivyskite simbolį, kuris priklauso prizinio prietaisų etiketėje nurodo, kad jis produktas atitinka su elektronos ir elektroninės įrangos atliekomis susijusių reglamentų.</p> <p>Įrangą palikus aplinkoje arba netinkamai palikus, taikomos įstatymo numatytos sankcijos.</p>



## **Гарантія IMP PUMPS - виписка**

IMP PUMPS надає гарантійні зобов'язання на основі факту, що всі матеріали перевіряються до моменту встановлення в готовий виріб. Процес виробництва складається з декількох етапів, на кожному з яких відбувається проміжне тестування. **100% готової продукції тестується** перед пакуванням та відправкою до клієнта.

Гарантійний термін на всю продукцію IMP PUMPS складає 2 роки, що повністю відповідає юридичним вимогам, за винятком випадків, коли явно **зазначений гарантійний термін** - 5 років. Гарантійний термін розпочинається з дати придбання, але не може перевищувати 30 місяців з дати виготовлення для продукції з гарантією 2 роки та 66 місяців з дати виготовлення на 5-річну гарантію.

**5-річна гарантія від IMP PUMPS поширюється на NMT MINI, NMT PLUS та GHN (різбові насоси), придбані після 1 січня 2019 року.**

Гарантійні зобов'язання охоплюють **виробничі дефекти або дефекти матеріалів**, але не поширюється на помилки: при установці, системі, через наліт/бруд/осад в трубопроводах або пошкоджену упаковку. IMP PUMPS не несе відповідальності за будь-які непрямі збитки від цього заголовку.

Гарантійні зобов'язання включені в продажну ціну.

Гарантія поширюється лише у випадку нормального використання продукту, у відповідності до інструкції з експлуатації.

**Гарантійні претензії будуть відхилені у таких випадках:**

- Якщо присутні сліди ударів, несанкціонованого втручання, неправильного поводження або монтажу насоса та/або неправильного теплоносія в системі.
- Неправильний вибір насоса для заданої системи.
- Аномальний знос.
- Неналежне обслуговування або втручання сторонніх осіб.
- Недотримання інструкцій щодо використання.
- Перевантаження через напругу, тиск, температуру тощо.
- Використання невідповідного теплоносія (відповідно до інструкцій для використання).
- Вплив хімічної або електролітичної дії.
- Магнетит у середовищі.
- Результат неправильного монтажу або підключення.

Гарантія не включає оплату витрат на доставку / заміну / монтаж дефектних виробів.

Гарантія не поширюється на пошкодження інших пристроїв в операційній системі, в якій працює насос.

Рекламацію можна оформити, звернувшись до місцевої торгової компанії - IMP PUMPS або постачальника, а також у місцях продажу, які уповноважені IMP PUMPS.

Для забезпечення гарантії необхідно надати підтвердження про придбання товару, яке передається разом з рекламацією запитом.

<b>Продавець</b>	<b>Назва компанії:</b>		
	<b>Дата продажу:</b>		
<b>Гарантія</b>	<b>Назва продукту:</b>		
	<b>Серійний номер:</b>		
	<b>Гарантійний період</b>	24 місяці	60 місяців
<b>Виробний</b>			
IMP PUMPS d.o.o. Pod hrasti 28 1218 Коменда Словенія	tel.: +386 (0)1 28 06 400 fax: +386 (0)1 28 06 460 e-mail: info@imp-pumps.com	Підпис продавця	
<b>Декларація про гарантію та її умови</b>			
<p>Виробник декларує:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- У разі дотримання користувачем технічних інструкцій, виріб буде працювати безпомилково під час гарантійного періоду</li> <li>- Виробник відремонтує несправності та поломки за власний рахунок, викликані наявністю різниці між фактичною і встановленою / заявленою якістю або через причини, які не дозволяють виробу безпомилково працювати, або виконає заміну продукту.</li> <li>- До витрати з попереднього пункту на ремонт або заміну виробу, також відносяться матеріали, запасні частини, послуги та транспортні витрати.</li> <li>- Транспортні витрати компенсуються тільки у разі, якщо продукт був доставлений до найближчого уповноваженого сервісу або роздрібної точки продажу та включає залізничні або поштові витрати.</li> <li>- Протягом гарантійного періоду роботи по гарантійній заміні або ремонту виробу будуть завершені протягом 45 днів з моменту подання запиту.</li> <li>- Термін гарантії буде продовжений на час ремонту виробу.</li> <li>- Гарантійний талон та рахунок-фактура повинен бути наданий разом з виробом</li> <li>- Гарантійний період починається з моменту продажу товару.</li> <li>- Гарантія дійсна лише з наданим рахунком-фактурою і не обмежена географічно.</li> <li>- IMP PUMPS d.o.o. зобов'язується надавати технічне обслуговування та запасні частини після закінчення гарантійного строку відповідно до законодавства.</li> </ul> <p>Гарантія не виключає права, що пов'язані з відповідальністю продавця за дефекти в продукції.</p> <p><b>Гарантійний ремонт може бути виконаний лише уповноваженим постачальником / сертифікованим сервісним центром. Гарантію можна отримати лише з оформленим гарантійним талоном або квитанцією про придбання / рахунком-фактурою</b></p>			



**IMP PUMPS** d.o.o.  
Pod hrasti 28, SI-1218 KOMENDA  
SLOVENIJA  
Phone: +386/1 280 64 00  
Telefax: +386/1 280 64 60

---